

Lesson Study Final Report

Due: Friday, June 12, 2015

PART I: BACKGROUND	
Title	Why were Crows Black?: “El espantapájaros”
Authors	Michelle Pinzl, University of Wisconsin-La Crosse Rose Marie Brougham, University of Wisconsin-La Crosse
Contact	Michelle Pinzl, mpinzl@uwlax.edu Rose Marie Brougham, rbrougham@uwlax.edu
Discipline(s) or Field(s)	Spanish Language and Culture
Submission Date	The date you completed your final lesson study
Course Name	Intermediate Spanish I
Course Description	<p>Intermediate Spanish I is the third class in our introductory sequence. Students in this course have either taken our beginning level courses or have scored well enough on a placement exam to enroll. At this level students are either fulfilling a general education requirement, interested in earning retroactive credit, or preparing for a major or minor. As the third introductory course in our program students focus on developing vocabulary and grammar knowledge through reading, writing, listening, and speaking in Spanish. Concomitantly they learn about the cultures of the Spanish Speaking world.</p> <p>Because of the interactive nature of language courses, these classes have an enrolment cap of 24 students. However, scholars have identified the ideal number of students for any language class to be fifteen. The classes observed this semester have 13 and 23 students. The course meets four days a week for 55 minutes in a classroom with a traditional teacher-centered format of tables and chairs.</p> <p>This lesson study project focuses on the use of the past tense, which at this level is introduced in the first third of the semester.</p>
Abstract	<p>One of the most difficult hurdles for English speakers to overcome is narrating in the past. Spanish relies on two past tense verb forms: the preterit and the imperfect. Intermediate 1 students have already had exposure and some limited practice with the conjugation and the use of the forms, but because they have the option of two verb forms from which to choose, English speakers have difficulty relating to the cultural perspectives these tenses require. In an attempt to clear this hurdle our program uses a spiral approach, meaning each course level reviews the concept and adds a level of difficulty.</p> <p>Because the course for this lesson study is the first of two Intermediate Spanish courses, students are introduced to and practice these forms in a very general</p>

sense, explicitly leaving out the many nuances they will see in future courses. The objective for students is to be able to conjugate verbs, identify the use of the tenses and begin to use them correctly in structured oral and written narratives.

To structure our lesson plan we chose to embed the grammar lesson inside the reading and viewing of an authentic text and video. This structure is based on the teaching grammar through reading lesson presented in *The Teacher's Handbook* by Judith L. Shrum and Eileen W. Glisan. By giving students an authentic text to read and by using a video to tell the story, we then have a context in which to discuss, analyze, and grammar with students.

Major findings:

1. Positive: students were engaged and stayed on task the entire time.
2. Negative: students do not naturally use the target language to converse unless given very specific instructions. At this level they cannot create with language.

PART II: THE LESSON

Learning Goals

Broad developmental and disciplinary goals based on the guidelines created by the American Council for Teaching Foreign Languages (ACTFL):

- Students will be able to read and understand some narrative texts.
- String together sentences and begin to tell a story in the past.
- Write one paragraph that narrates a past event with some control of aspect.

Lesson-specific goals:

- Read and understand an authentic text, "The Legend of the Scarecrow."
- Identify and conjugate verbs in the past tenses (preterit and imperfect).
- Write a narrative (1 paragraph) of the story from the perspective of one of the characters using past tenses with some accuracy.

We designed the lesson with the idea that when students understand the story they will be better able to focus on its grammar content. With this in mind we created some pre-reading activities to introduce new vocabulary, introduce the characters, and then asked students to watch the story told in a short film at home and read the text. Using the 55 minutes for the lesson for skill development, we divided the students into groups to target past tense use in individual paragraphs, breaking down the use and then answering comprehension questions that clearly illustrate the use of one or the other past tense form.

By dividing the class into small groups students would have more opportunity to engage in dialogue with their peers regarding the story and the grammar content. They could work in teams to answer the comprehension questions and then report back to the class at the end. The questions also addressed some of the cultural elements of the story.

Lastly, students would be asked to write a paragraph at home that narrates the story from the perspective of one of the characters. This way they would not have

	to invent something from scratch and could recycle grammar and vocabulary from the story.
Lesson Plan	<p>Preface: The proficiency task for the lesson was Intermediate High with the goal of eliciting a narration at the intermediate mid level.</p> <p>Homework (night before lesson): Students watched a short film titled, “The Legend of the Scarecrow” (La leyenda del espantapájaros) and read the text. They underlined the verbs in the text identifying them as either preterit or imperfect. Finally they had to put in chronological order a list of events from the story.</p> <p>Lesson Plan</p> <ol style="list-style-type: none">1. Dice warm up to practice verb conjugation2. Comprehension quiz. Order events of the story chronologically. 36/38 scored 100%3. Using a Powerpoint presentation we created a set of activities that asked students to build a narration through scaffolding activities that required students to practice both the grammar and review the story. This lesson begins with asking students to perform the very closed task of identifying forms and build to an open ended activity where they are asked to create a paragraph length narration. We did the following activities:<ol style="list-style-type: none">a. Students practiced their understanding of the preterit and imperfect by matching pictures with sentences. Students had two minutes to discuss answers and share with the group.b. Then, they were required to do another activity in which they chose one of two sentences that best described a screen shot from the film. Students had two minutes to discuss answers and share with the group.c. Building on this activity, students then were given a prompt and asked to finish the sentence using the past tense of their choice. This activity required five minutes for them to create with the target language a complete sentence.d. After this slide we handed out two sets of interview questions for students to work in pairs.e. Finally, we offered them a slide with four photos from the film. We asked students to answer the question, “Why do crows wear black?” by narrating the sequence of four photos in the past tense. Students had 10 minutes to work together and retell the story.4. Homework for next class: Running short on time, we explained the homework assignment: to narrate the story in the past from the perspective of one of the characters in the story. The last slide of the presentation provides a list of linking words that students could use to help prompt preterit/imperfect tenses in their narrations. The powerpoint slide was made available to students on the D2L site after class.

PART III: THE STUDY

Approach	<p>Observation. Dr. Brougham observed the classes noting student participation, student engagement, and the breakdown in the use of target language.</p> <p>Evidence. Comprehension quiz. Written homework assignment (narration in the past). Unit exams from current and past semesters.</p>
Findings/Discussion	<p>Present major patterns and tendencies, key observations, or representative examples in the evidence you collected. Discuss what your study suggests about student learning, including any misconceptions, difficulties, confusion, insights, surprising ideas, etc. Recommend revisions to the lesson.</p> <p>For the first group we designed activities hoping that students would work together to complete and that they would use the target language. However, the activities resulted in a lot of non-verbal communication including pointing, eye contact, nodding, and agreeing. We concluded that the activities required too much grammar analysis, which led to cognitive overload. They struggled to understand the grammar rules and then apply them, and because students cannot create with the language they did not have the oral proficiency tools to communicate their thoughts in the target language.</p> <p>After the class we met, discussed the difficulties student had and redesigned the lesson to include visual prompts for speaking (Powerpoint). The lesson plan above reflects the revised version. The changes made to the plan included eliminating the discrete grammar activities and replace them with an active-learning approach; we asked them to use them to communicate ideas regarding the story. This active-learning approach is a foreign language methodology,</p> <p>The second lesson worked much better because of the interactive nature of the activities. The biggest, most striking difference from observing both groups is that while the first group was engaged and on-task, it was relatively silent. The second group, also mostly engaged and on task was much noisier, livelier, and active. Students seemed to enjoy the course more in the second class. The colorful images helped them remember the story and visually engaged them more than reading text on a page. The images also seemed to enable more collaboration with their partner.</p> <p>The evidence we compiled helps us to report concrete findings. The first of which is that students did come to class having a minimal understood the story. 36/38 scored an A or better. Understanding the story was a critical component to the success of the lesson because knowing the plot helped students focus their attention on the details revealed with the grammar.</p> <p>We collected the homework assignment, the narration in the past.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Numbers of intermediate high 112. Numbers of Intermediate low 10

- 3. Number of Intermediate mid 5
- 4. Number of Novice high 3

What are the scores for the first group? NH 0, IL 5, IM 1, IH 4
 What are the scores for the second group? NH 3, IL 5, IM 4, IH 7
 Is there a marked difference between groups? Not that our data reveal.

From the homework data we find that the majority of students are writing at the desired level or higher. A very small percentage performed below level. Many students are able to perform the higher-level task, but this does not mean that they are proficient at the task. This was a homework assignment in which they could consult a dictionary or other writing tools, and they clearly did. Some students liberated lines or colloquial terms or expressions from the story.

Lastly, we compared the unit exam from these sections with previous semester. In the fall of 2014 41 students scored and average of 61.64% on a section of a unit exam dedicated to the preterit and imperfect. The students who participated in the lesson study project scored 68.2% on their unit exam. Clearly there is an increase in the average grade on similar exams.

Surprise: students in section one did not follow the instructions for the homework. Instead of telling the story from the perspective of one character they retold the story as the narrator. As a result the majority of section one students scored as intermediate high on the homework. One idea that could explain this situation is that they already have the written text, making it much easier to narrate.

Student learning: students engage more effectively with visuals and short conversation prompts. Do students actually learn better/more when they are engaged in partner activities that required students to actively speak in the target language.

Recommended revisions: Asking students to write a paragraph from a point of view other than the narrator may have been too challenging of a task for them to complete. Another idea for eliciting a narrative would be to ask them to narrate a situation in which they helped another person. Students then would be less likely to misunderstand the prompt, and they would be focused on “everyday events and situations” (ACTFL 13).

This activity also lends itself to include a discussion of other cultural insights that we did not have time to address. Time could be dedicated to continue practice of the preterit and imperfect while analyzing the structure of the story, also this story could be integrated better into the overall text book chapter: character. Students could be asked to analyze the character of the scarecrow, the farmer, and the crows according to the character traits outlined in the textbook.

References

Shrum, Judith L., and Eileen Glisan. W. *The Teacher’s Handbook*. Boston: Heinle, Cengage Learning, 2010.

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Guidelines. 2012.

APPENDIX

Lesson Materials	Include materials used to teach the lesson including student handouts, instructor's notes, etc. Please label and annotate each item.
Study Materials	Include observation guidelines as well as any evidence or data not in the body of your final lesson study (e.g. observer notes, examples of student work, results of data analysis, etc.).

SPA 201 – Prueba de comprensión (comprehension quiz)**Pon en orden los eventos de la leyenda:**

- _____ Un día, conoció a un cuervo ciego que estaba herido y tenía hambre.
- _____ En el campo vivía un espantapájaros que se sentía muy solo.
- _____ En honor al espantapájaros, los cuervos se vistieron de negro.
- _____ Le preguntó al cuervo por qué los pájaros no querían ser sus amigos. El cuervo le explicó que los pájaros no eran amigos de los espantapájaros porque los espantapájaros se dedicaba a asustarlos.
- _____ Esa misma noche, el espantapájaros le pidió a su amo otro trabajo.
- _____ Al final, los seres humanos quemaron al espantapájaros en el Molino.
- _____ Siempre saludaba a los pájaros que pasaban, pero ellos nunca le saludaban a él.

Interview questions:**Persona A****Preguntas**

1. ¿Dónde vivía el espantapájaros?
2. ¿Por qué a los cuervos no les caían bien los espantapájaros?
3. ¿Qué estaba haciendo el granjero cuando entró el espantapájaros en su cuarto?
4. ¿Qué hizo el pueblo con el molino?
5. ¿Cómo se sentían los cuervos cuando se enteraron de la muerte de su amigo?

Persona B**Preguntas**

1. ¿Por qué estaba triste?
2. ¿Por qué al cuervo ciego le gustaba el espantapájaros?
3. ¿De qué tenía miedo el pueblo?
4. ¿Cómo murió el espantapájaros?
5. ¿Qué hicieron los cuervos con las cenizas?



A **Describimos las imágenes:**

1. Siempre saludaba a los cuervos.
2. El espantapájaros vivía en un aldea de España.



- B
3. Antes, los cuervos eran marones.

¿Qué dijeron?



- C
1. “Nací espantapájaros y crecí en el campo”.
 2. “¡Corren! ¡Corren! ¡Corren! El espantapájaros salió”.
 3. “¡Hola amigos! Estoy listo para trabajar: me levanté, me duché y almorcé”.



- A
1. El espantapájaros le preguntó al cuervo por qué nunca le hablaban.
 2. El espantapájaros le preguntaba al cuervo por qué nunca le hablaban..



1. El cuervo le contestó: “Los cuervos piensan que los espantapájaros son diabólicos”.
2. El cuervo le contestaba: “Los cuervos piensan que los espantapájaros son diabólicos”.



- C
1. El espantapájaros abría la puerta.
 2. El espantapájaros abrió la puerta.

1



2



¿Por qué los cuervos se visten de negro?

3



4



Describimos:

1. Era una noche...
2. Hacía frío....
3. Normalmente la gente...
4. De repente...
5. Esa noche...



¿Quién es tu personaje favorito?

¿El espantapájaros?

¿El cuervo ciego?

¿El granjero?

¿Los cuervos?

¿El pueblo?



Palabras de enlace

Siempre / a menudo

Jamás / nunca

Primero

antes

Después

Un día (una noche)

A causa de

Por eso

De repente

Al final



EL ESPANTAPAJAROS

Lesson Study: SPA 201

Un estudio del pretérito y el imperfecto a través de un texto

Dr. Rose Brougham and Michelle Pinzl



<https://www.youtube.com/watch?v=dj77qUPmQgA>

Deberes para el viernes 20 de febrero:

- I. Lee en detalle el texto completo (p. 3) y después ve el cortometraje otra vez:
<https://www.youtube.com/watch?v=dj77qUPmQgA>
- II. Subraya los verbos en el texto que están en el pretérito y en el imperfecto. Coloca una “P” o una “I” encima de cada verbo subrayado para distinguir el tiempo verbal.
- III. Pon en orden los eventos de la leyenda:
 - a. _____ El amo se asustó después de que su espantapájaros le hablara y decidió destruirlo.
 - b. _____ Un día, conoció a un cuervo ciego que estaba herido y tenía hambre.
 - c. _____ En el campo vivía un espantapájaros que se sentía muy solo.
 - d. _____ En vez de asustar al cuervo, el espantapájaros le ayudó.
 - e. _____ En honor al espantapájaros, los cuervos se vistieron de negro.
 - f. _____ Los pájaros intentaban ayudarlo, pero murió en el incendio.
 - g. _____ Le preguntó al cuervo por qué los pájaros no querían ser sus amigos.

- h. _____ El cuervo le explicó que los pájaros no eran amigos de los espantapájaros porque los espantapájaros se dedicaban a asustarlos.
- i. _____ Esa misma noche, el espantapájaros le pidió a su amo otro trabajo.
- j. _____ Al final, los seres humanos quemaron al espantapájaros en el molino.
- k. _____ Siempre saludaba a los pájaros que pasaban, pero ellos nunca le saludaban a él.

“La leyenda del espantapájaros” – Marco Besas

Érase una vez un espantapájaros que no tenía amigos. Trabajaba en un campo de trigo.¹ No era un trabajo difícil, pero sí, muy solitario. Sin nadie con quien hablar, sus días y noches se hacían eternos. Lo único que podía hacer era, mirar a los pájaros. Cada vez que pasaban, él los saludaba. Pero ellos nunca respondían. Era como si le tuviesen miedo.

Un día, el espantapájaros hizo algo que estaba prohibido: les ofreció unas semillas.² Pero aún así, ellos no querían saber nada. El espantapájaros se preguntaba por qué nadie quería ser su amigo. Así pasó el tiempo. Hasta que una noche fría, cayó a sus pies un cuervo³ ciego. El cuervo estaba gritando y hambriento. El espantapájaros decidió cuidar de él. Tras varios días, el cuervo ciego mejoró. Antes de despedirse, el espantapájaros preguntó por qué los pájaros nunca querían hacerse amigos de los espantapájaros. El cuervo le explicó que el trabajo de los espantapájaros era asustar a los pobres pájaros que sólo querían comer. Eran seres malvados y despreciables: unos monstruos. Ofendido, el espantapájaros le explicó que él no era malo, a pesar de ser espantapájaros. Una vez más, el espantapájaros se quedó⁴ sin amigos.

Esa misma noche decidió cambiar su vida. Despertó a su amo⁵ y le dijo que quería otro oficio,⁶ que ya no quería asustar más a los pájaros. Aterrorizado, el amo despertó a todos los vecinos. Les contó que su espantapájaros había cobrado vida⁷ y esto sólo podía ser obra del diablo.

Cerca del molino⁸ estaba el cuervo ciego. Sus compañeros les explicaron que los vecinos de la aldea⁹ estaban quemando uno molino donde se intentaba esconder un espantapájaros con una bufanda muy larga. El cuervo ciego entonces, les explicó que ése era el espantapájaros bueno, el que le había salvado la vida. Emocionados por la historia, los cuervos quisieron salvar al espantapájaros. Pero era demasiado tarde, y ya no podían hacer nada. El espantapájaros murió quemado. Los cuervos esperaron hasta el amanecer y cuando no había llamas,¹⁰ se acercaron a los restos del molino, cogieron las cenizas¹¹ del espantapájaros y volaron todos, muy alto y desde lo más alto, desaparecieron las cenizas por el aire. El viento llevó las cenizas por toda la humanidad.

¹ *Wheat.*

² *seeds*

³ *crow*

⁴ *was left*

⁵ *master*

⁶ *trabajo*

⁷ *había cobrado vida = had come to life*

⁸ *windmill*

⁹ *pueblo*

¹⁰ *flames*

¹¹ *ashes*

Las cenizas volaron juntos con todos los pájaros y de esta manera el espantapájaros nunca volvió a estar solo, porque sus cenizas ahora volaban con sus nuevos amigos. Y en recuerdo de la trágica muerte del espantapájaros, el cuervo ciego y todos sus compañeros se decidieron vestir de luto.¹² Y por eso desde entonces, en memoria del espantapájaros, todos los cuervos son negros.

Actividades del día (viernes 20 de febrero):

- I. **Actividad de calentamiento: Dados en el pretérito e imperfecto**
 - a. Tener, Trabajar, **Ser**, Hacerse, Poder, **Pasar**, Saludar, Responder, Hacer, **Estar**, Ofrecer, **Querer**, Preguntarse/preguntar, Caer, **Decidir**, Mejorar, **Explicar**, Quedarse, **Despertar**, Decir, Contar, Intentar, Esperar, Morir, Acercarse, Coger, Volar, Desaparecer, Llevar
- II. **Mini Prueba**
- III. **Análisis de gramática e interpretación del texto**
 1. First, in groups (divided by paragraph) try to fill in paragraph with the correct verb tenses (after having read through and worked with the complete text the night before but without looking at the text for support this time)
 2. Now, confirm your answers with the written text and do the corresponding grammar and interpretation activities.
 3. Share your interpretive conclusions with the class.

Deberes para el lunes 23 de febrero:

1. Contad la historia desde la perspectiva de otro personaje (el cuervo, (los cuervos), el granjero, el pueblo, etc.) Usad por lo menos 5 verbos en el pretérito y 5 en el imperfecto.
2. Estudiad para el Ensayo 1

Pretérito:

Se usa el pretérito cuando según el punto de vista del locutor, un evento se completó en un momento específico del pasado. (p. 75 de *Así lo Veo*)

Imperfecto:

Se usa el imperfecto cuando se describe un evento en progreso en el pasado

Se usa el imperfecto para hablar eventos que incluyen información descriptiva.

Párrafo 1:

Érase una vez¹³ un espantapájaros que no _____ (tener) amigos. _____ (trabajar) en un campo de trigo.¹⁴ No _____ (ser) un trabajo difícil, pero si, muy solitario. Sin nadie con quien hablar, sus días y noches _____ (hacerse) eternos. Lo único que _____ (poder) hacer _____ (ser), mirar a los pájaros. Cada vez que _____ (pasar), él los _____ (saludar). Pero ellos nunca _____ (responder). Era como si le tuviesen miedo.

¹² *mourning*

¹³ Érase una vez = *Once upon a time*

¹⁴ *Wheat.*

I. La gramática y su análisis

1. “Érase una vez un espantapájaros que no _____ (tener) amigos.”

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal:

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

2. “ _____ (trabajar) en un campo de trigo.”

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal (también pueden aparecer en frases anteriores):

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

3. “No _____ (ser) un trabajo difícil, pero si, muy solitario.”

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal (También pueden aparecer en frases anteriores):

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

4. “Sin nadie con quien hablar, sus días y noches _____ (hacerse) eternos.”

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal:

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

5. Lo único que _____ (poder) hacer _____ (ser), mirar a los pájaros.

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal:

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

6. Cada vez que _____ (pasar), él los _____ (saludar).

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal:

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

7. Pero ellos nunca _____ (responder).

a. ¿Pretérito o imperfecto?

1. Palabras claves que determinan el tiempo verbal:

2. Explicación del uso del tiempo verbal:

II. Comprensión e Interpretación

1. ¿Qué información nos da el autor en este primer párrafo? ¿Para qué sirve el primer párrafo de este cuento?

2. ¿Por qué este párrafo está escrito en este tiempo verbal?

3. En tu opinión, ¿cómo se sentía el espantapájaros?

4. **Pregunta extra:** ¿Podéis escribir un párrafo similar usando esta estructura?: Érase una vez

_____ que no _____. No _____ pero
sí _____. Sin _____, sus días y noches _____. Lo único que
_____ podía hacer era _____. Cada vez que _____,
Pero _____ nunca _____. Era como si tuviese/n miedo.